

NUMERO 08 (mai 2020) : L'ouverture à l'international



Mobilis in mobili

Plus que jamais, les échanges et les relations avec l'international sont quotidiens et multiples. Chaque individu se trouve être citoyen du monde dans lequel il vit. Maîtriser deux langues vivantes au terme de sa scolarité et avoir réalisé une mobilité d'au moins 6 mois à l'étranger est l'ambition politique que le gouvernement vise pour chaque élève. Le ton est donné avec les [recommandations pédagogiques du BO n°22 du 29 mai 2019](#) sur la sensibilisation aux langues vivantes étrangères et l'éveil à la diversité linguistique à l'école maternelle.

L'Education nationale porte haut et fort sa volonté d'offrir à chacun une ouverture à l'international. Pour atteindre cet objectif et s'inscrire dans une cohérence du CP (voire de la maternelle) jusqu'au lycée, l'Ecole primaire se donne pour mission d'organiser l'enseignement des langues vivantes et de faciliter cette ouverture internationale. Si cette dernière passe par l'enseignement d'UNE langue vivante, elle peut désormais passer aussi par l'enseignement EN langue vivante. Selon [le guide pour l'enseignement EN langues vivantes étrangères de l'école au lycée - oser les langues vivantes étrangères](#), des formes d'enseignement de type EMILE (Enseignement d'une Matière Intégrée à une Langue Etrangère) « qui ajoutent aux heures de cours de langues vivantes stricto sensu des activités culturelles, physiques et sportives ainsi que des enseignements d'autres disciplines dispensées en langue étrangère » le permettent.

Comment alors offrir aux élèves cette ouverture en classe ? A l'école, comment impulser ce dynamisme qui jaillit dans les dernières parutions : les guides, le plan national de langues vivantes, l'actualité ? Quel dispositif choisir et quelles ressources convoquer ?

Dans le cadre de l'ouverture européenne et internationale des établissements scolaires, tous les élèves ont la possibilité de participer à un projet scolaire international, que ce soit sous forme de coopération à distance ou sous forme de mobilités individuelles ou collectives, à des fins d'apprentissage dans le cadre d'un partenariat scolaire et/ou dans le cadre d'un projet pédagogique précis. Plusieurs dispositifs favorisent cette ouverture à l'international.

Par exemple, depuis 2005, [eTwinning](#), action phare du programme européen [Erasmus+](#), encourage la mise en relation de classes en Europe pour conduire des projets collaboratifs à distance en utilisant le numérique.

Le label [Euroscol](#), quant à lui, vise à reconnaître la mobilisation des écoles et des établissements scolaires publics ou privés sous contrat s'inscrivant dans une dynamique européenne, par le portage et la participation à des projets.

D'autre part, un « axe fort de la coopération éducative franco-allemande, le réseau des écoles maternelles bilingues [Elysée 2020](#), vise à favoriser le développement de la langue allemande en France par un apprentissage précoce et une flexion dès l'amont sur la continuité du parcours. » (MENJ). [\(suite de l'article p.3\)](#)

EDITORIAL

Nous vivons une période inédite dans le contexte de la pandémie du COVID-19, pendant laquelle les relations humaines se modifient : le travail à distance pour les élèves avec leur enseignant, les réunions virtuelles entre les acteurs du système éducatif, le télétravail...et vient le temps de la reprise progressive de l'école depuis la mi-mai, où les gestes barrières, la distanciation sociale, le port de masque viennent transformer les actes de la vie quotidienne des élèves et des enseignants.

Et voici dans ce contexte une Newsletter sur l'ouverture internationale... au moment où les voyages à l'étranger sont impossibles, où les assistants de langue étrangère ont pu connaître des difficultés pour repartir dans leur pays, où des étudiants français à l'étranger ont connu les mêmes problèmes pour rentrer en France...

Cette lettre paraît aujourd'hui pour nous redonner espoir sur les possibilités de relations avec l'étranger. Apprendre les langues vivantes, c'est découvrir d'autres cultures, c'est découvrir ce qui est semblable et ce qui est différent chez l'Autre au-delà de l'apprentissage linguistique en tant que tel. Construire des projets collectifs avec des pays étrangers dès l'école primaire est stimulant pour les élèves et pour les enseignants : cela s'avère parfois souvent complexe. Vous trouverez dans cette lettre, les éléments pour mieux comprendre les dispositifs existants dans lesquels vous oserez ensuite vous lancer... Osez les langues vivantes étrangères, comme nous l'affirme le nouveau guide pour l'enseignement EN langues vivantes !

M-P Larauie, IEN en charge du dossier Langues Vivantes

eTwinning, une communauté européenne d'enseignants

Le nom d'eTwinning vous dit quelque chose ? Pas étonnant : depuis 2005, date de lancement de l'action, eTwinning a déjà attiré près de 800 000 enseignants en Europe. L'idée d'eTwinning est de donner aux enseignants des 44 pays participants la possibilité d'entrer en contact afin de mener des projets d'échanges à distance avec leurs élèves à l'aide des outils numériques.



La construction de cette vaste communauté d'enseignants sert plusieurs objectifs : entre autres, la coopération pédagogique, l'acquisition de compétences numériques pour les élèves, et la prise de conscience d'un modèle de société européen multiculturel.

Pour qui, et pour quoi faire ?

Tout enseignant ou personnel éducatif, du primaire ou du secondaire, public ou privé sous contrat, de toute discipline, peut s'inscrire.

L'enseignant peut mener un projet à distance avec ses élèves, pour dynamiser son enseignement et impliquer activement ses élèves, mais aussi pour son propre développement professionnel. Selon les etwinneurs (enseignants qui mènent des projets eTwinning), la possibilité d'échanger avec des collègues d'autres pays sur leurs pratiques est une vraie source d'oxygène et d'enrichissement. De plus, eTwinning encourage les projets qui impliquent plusieurs enseignants de différentes disciplines au sein de l'établissement français et dans celui du partenaire. Ainsi, l'intérêt d'eTwinning est de travailler en mode projet en équipe multidisciplinaire.

La plateforme d'eTwinning sert également aux porteurs de projets Erasmus+ dans leur recherche de partenaire et tout au long du projet avec l'espace virtuel de projet.

Où s'inscrire ?

Pour vous inscrire, rendez-vous sur le site européen www.eTwinning.net. Une fois l'inscription validée par le bureau national, vous pouvez **chercher un(e) partenaire de projet** parmi les enseignants inscrits sur la plateforme nommée **eTwinning Live**. Vous pouvez échanger avec eux par la messagerie interne, ou déposer une annonce de projet dans le forum dédié. **Une fois le(s) partenaire(s) trouvé(s), vous pourrez alors enregistrer votre projet commun**.

Votre projet peut être très court avec un(e) seul(e) partenaire ou un projet long avec de nombreux partenaires. Il n'y pas de dossier lourd à préparer et à soumettre, mais simplement un formulaire à remplir.

Après avoir enregistré le projet, vous aurez accès à un espace sécurisé de projet : c'est la seconde plateforme nommée **TwinSpace**. Vous pourrez y inviter vos élèves, d'autres partenaires venant de pays hors eTwinning, et même des visiteurs (parents, chefs d'établissement...).

Pour vous accompagner

Vous n'êtes pas seuls pour vous lancer sur eTwinning.

Dans votre académie, votre correspondante eTwinning, les enseignants ambassadeurs-eTwinning sont là pour vous aider : retrouvez ici leurs contacts.

Au niveau national : à tout moment, vous pouvez envoyer un mail à l'équipe du bureau national.

Ressources

Fiche de synthèse "8 étapes faciles pour créer un projet"

Chaînes Youtube : [eTwinning France](#) et [eTwinning Europe](#)

M@gistères : [A la découverte d'eTwinning](#), [Construire un projet eTwinning](#), et [Mener un projet eTwinning](#)



Du côté du numérique

E-primo au service des échanges interculturels entre deux classes

Une classe de Nantes a communiqué avec une classe d'une école française située à New-York.

Ces échanges se sont réalisés sur l'espace numérique de travail (ENT) e-primo.

L'objectif était de découvrir les pratiques culturelles et le mode de vie d'un autre pays.

Les élèves ont créé puis échangé des livres numériques à partir de l'appli « Cahier multimédia ». Cette application associe photos, vidéos, enregistrements vocaux et textes.

L'ENT a permis d'échanger de façon sécurisée grâce à la plate-forme académique, de mettre en valeur et de garder une trace des travaux des élèves. L'enregistrement audio constitue également une plus-value dans le cadre de la maîtrise du langage oral. Les élèves ont été engagés dans un travail de collaboration afin d'élaborer ces cahiers multimédia.

- Le scénario pédagogique complet présent sur l'espace pédagogique académique, intégrant illustrations et déroulement : [lien direct](#)
- La page de présentation du projet de la classe nantaise sur e-primo : [lien direct](#)



Les **mobilités Erasmus+ "Enseignement scolaire"** permettent des séjours de 2 jours à 2 mois, financés par la Commission européenne, dont l'objectif est l'acquisition de nouvelles compétences, connaissances, méthodes et outils.

Pour quoi faire ?

Les mobilités Erasmus + permettent de participer à :

- des missions d'enseignement en établissement scolaire européen partenaire ;
- des périodes de formation dans le cadre de cours structurés ;
- des périodes d'observation dans un établissement scolaire ou tout autre organisme actif dans le champ de l'enseignement scolaire en Europe.

5 raisons de monter un projet Erasmus + ?

- Améliorer son niveau en langue ou en didactique des langues ;
- Enrichir ses compétences professionnelles ;
- Enrichir ses pratiques grâce à d'autres méthodes et de nouveaux outils ;
- Ouvrir votre école sur l'Europe et d'autres cultures ;
- Trouver des partenaires européens avec qui monter des projets.

Qui peut participer dans le premier degré ?

Tous les personnels d'une école et les personnels d'autorité éducative locale.

Comment faire ?

• Etape 1 : monter une équipe

Un projet Erasmus + est avant tout un projet d'école ou d'une équipe éducative, et non un projet personnel.

• Etape 2 : définir les besoins

Un projet Erasmus + peut répondre à plusieurs objectifs.

Ex 1: Si votre objectif principal est de développer l'EMILE en proposant un enseignement des mathématiques en anglais, cela impliquera une consolidation des compétences en anglais, en mathématiques, en EMILE et peut-être en TICE.

Ex 2 : Si votre école accueille des élèves allophones et vous souhaitez améliorer l'accueil proposé aux élèves et aux familles, vous pourriez envisager soit de suivre des cours structurés, soit d'aller en stage d'observation dans des écoles européennes qui accueillent les mêmes profils d'élèves.

• Etape 3 : trouver des partenaires et des formations

e-Twinning : vous y trouverez des outils, une [méthodologie de projet](#), des formations en ligne, des partenaires potentiels, [des exemples de projets](#) etc.

SchoolEducationGateway propose des cours structurés en Europe, des formations en ligne et des outils.

• Etape 4 : écrire son projet Erasmus +

Lorsque le temps de l'écriture arrive, la [DAREIC](#) et son équipe sont là pour vous accompagner.

Les consortia académiques Erasmus +

Depuis deux ans, la DAREIC propose aux écoles de l'académie de participer à des consortia sur les langues. Un consortium peut aussi être initié par un groupe d'écoles, des IEN ou CPD, et être accompagné par la [DAREIC](#).



Ressources pour la classe

Un nouveau [guide pour l'enseignement EN langue vivante étrangère](#)



Ou comment développer des modes d'organisation qui ajoutent à l'horaire de LVE des activités culturelles, physiques et sportives ainsi que l'enseignement d'autres disciplines EN langue étrangère.



Langues & Grammaires
en (Ile-de) France

Tous les enseignants qui travaillent avec des élèves allophones sont potentiellement concernés par l'organisation et le fonctionnement des langues d'origine de leurs élèves.

La langue première est un socle sur lequel prend naturellement appui l'apprentissage de la langue seconde. Pour mieux connaître les langues premières de nos élèves, le [site de LGIDF](#) met à disposition des ressources :

- [les fiches-langues](#) permettront aux professeurs de mieux cerner les éventuelles difficultés d'entrée en français de leurs élèves allophones.

- un [échantillon « d'interactions de base »](#) (transcrites et enregistrées) et un [lexique](#) (transcrit et enregistré) pourront permettre la mise en place de situations propices à la mise en valeur des langues des élèves de la classe.

[\(suite de l'article p.1\)](#)

Le programme **Erasmus+** de la Commission européenne soutient des actions dans les domaines de l'enseignement, de la formation, de la jeunesse et du sport pour la période 2014-2020. Le programme 2021-2027 vise à accroître considérablement le volume de bénéficiaires d'une mobilité européenne.

Les dispositifs suscités s'intègrent pleinement dans l'ouverture à l'international (cf. axe 2 de l'objectif 4 du projet académique). Cette ouverture permet, outre une amélioration de la maîtrise en langues étrangères, une opportunité majeure d'ouverture à l'altérité, d'apprentissage du vivre ensemble, d'adaptabilité, de tolérance et de développement des compétences interculturelles.

L'objectif de développer l'enseignement et l'usage des langues vivantes pour garantir la réussite dans un monde qui évolue doit s'imposer à tous les jeunes pour s'assurer qu'ils puissent trouver leur place professionnellement et aborder le monde d'aujourd'hui. La diversité linguistique est à cultiver, la continuité des parcours d'apprentissage des langues vivantes à assurer.

En conclusion, citons les propos d'Annie Lhéreté dans son article "[De l'Education Nationale à l'ouverture européenne et internationale](#)" :

"Si la pierre angulaire de l'école d'autrefois était l'acquisition-mémorisation de certains codes et référents français pour se construire comme citoyen tout en construisant la nation, la nouvelle pierre angulaire sera la compréhension d'autres codes et d'autres référents, qu'ils soient méthodologiques, linguistiques, sociolinguistiques ou culturels. Au fur et à mesure que l'idée de nation le cède à celle du « vivre-ensemble », le maître doit appréhender ses élèves dans leur diversité et entreprendre de les faire grandir comme personnes mobiles, plurilingues et pluriculturelles".



Découvrez les « Ecoles d'Europe » avec Réseau Canopé

Grâce à la nouvelle plateforme « [Écoles d'Europe](#) », visitez 7 pays et leurs systèmes éducatifs. **Quelles sont les forces de l'école** en Allemagne, Angleterre, Danemark, Écosse, Finlande, France et Roumanie ? **Quelles méthodes pédagogiques retenir ?** Ces interrogations trouvent des éléments de réponse sur « **Ecoles d'Europe** », la plateforme lancée par Réseau Canopé.

Vidéos, entretiens et reportages visent à susciter le débat sur des sujets comme l'autonomie des établissements ou les relations famille-école, et à proposer des réponses inspirantes à des questions pratiques comme, par exemple, la gestion de l'hétérogénéité.



Echanges et actions de formation à l'étranger

Chaque année, un Bulletin Officiel détaille les programmes pour les enseignants du premier degré : échange franco-allemand, échange franco-qubécois poste pour poste, stages de perfectionnement linguistique, pédagogique et culturel à l'étranger, programme CODOFIL en Louisiane, programme Jules Verne. Les détails dans le [BO n° 3 du 16 janvier 2020](#).

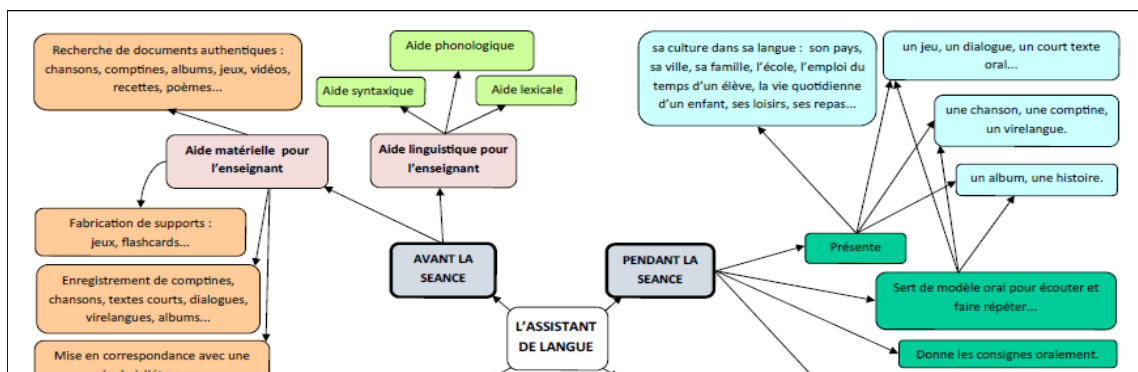


Zoom sur le programme des assistants de langue étrangère

L'objectif général du [programme d'échange d'assistants de langue](#) en France et à l'étranger est de permettre aux assistants de se familiariser avec la langue et la civilisation du pays d'accueil tout en apportant, au sein des établissements d'enseignement, l'**authenticité de leur langue** et la **richesse de leur culture**. L'ouverture internationale arrive ainsi directement dans la classe.

Outre le fait d'améliorer les **compétences en communication orale** des élèves, le [rôle de l'assistant](#) est aussi d'approfondir leur **connaissance d'une civilisation et d'une culture** différentes.

L'assistant intervient **en appui** au travail mené en langue vivante par les enseignants d'une école, selon une charte de collaboration dont voici un extrait :



Pour aller plus loin

Différents dispositifs développant l'[ouverture internationale](#) existent en Loire-Atlantique :

- La **Section Internationale Américaine (S.I.A.)**, située dans l'école Anatole de Monzie, permet à des élèves anglophones, à des élèves ayant connu une expérience dans un pays anglophone et à des élèves ayant une appétence pour l'apprentissage des langues vivantes de maintenir et développer leur niveau linguistique. Le parcours de ces élèves se poursuit en section internationale au collège Aristide Briand et au lycée Nelson Mandela. Ces 3 établissements publics se situent sur l'Île de Nantes.
- Le **Cycle Franco-Allemand** est un dispositif optionnel de renforcement de la langue et de la culture allemandes de l'école maternelle au CM2. Une continuité est assurée avec le collège. Les écoles appartiennent aux groupes scolaires Le Linot et Louis Pergaud dans l'Est de Nantes.
- L'école primaire de la Crémeterie, à Saint-Herblain, propose un **enseignement bilangue anglais-allemand** de la maternelle au CM2. Une continuité est également assurée avec une 6e bilangue dans le collège de secteur.
- Le dispositif **Erasmus in Schools**, en lien avec l'association nantaise ESN (Erasmus Student Network), permet à des étudiants étrangers de l'université de Nantes d'intervenir ponctuellement en classe pour présenter leur pays, leur ville, leur culture et leur langue. Une ouverture à la diversité du monde.

Prochain numéro



1er trimestre 2020-2021 :

**L'école maternelle,
les débuts d'un parcours
linguistique.**

Directeur de la publication : Philippe CARRIÈRE, Directeur des Services de l'Éducation Nationale

Comité de rédaction : Commission et équipe départementale langues vivantes – DSDEN 44 – cpdlv44@ac-nantes.fr